



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN MATERI PRESENTASI DAN NOTULENSI
RAPAT UMUM PISAGRO UNTUK Mendukung PROSES
BISNIS DI DIVISI CENTRE OF EXCELLENCE
PEREMAJAAN SAWIT RAKYAT (PT SMART TBK)**

ARSYA DWI NUGRAHA SWANDY

2108411005

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- | | |
|-----------------------|---|
| a. Judul Naskah | : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk) |
| b. Penyusun | |
| 1) Nama | : Arsyia Dwi Nugraha Swandy |
| 2) NIM | : 2108411005 |
| c. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| d. Program Studi | : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| e. Waktu Pelaksanaan | : 7 Oktober 2024 – 31 Januari 2025 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology (PT SMART Tbk)
Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350 |

Pembimbing PNJ,

Jakarta,
Pembimbing Praktik Kerja Lapangan

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum. NIP. 196104121987032004

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Mengesahkan,
Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional



Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Segala puji penulis panjatkan kehadirat Allah SWT, karena atas berkat dan rahmat-Nya penulis dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini dengan judul “Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk). Laporan ini disusun sebagai syarat pemenuhan untuk mencapai gelar Diploma Empat di Politeknik Negeri Jakarta. Dengan bantuan dari berbagai pihak, penulis dapat menyusun laporan ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, selaku Koordinator Program Studi BISPRO dan selaku dosen pembimbing, yang telah meluangkan tenaga, pikiran, dan waktunya untuk membantu penulis dalam penyusunan laporan ini,
2. Ibu Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo, selaku pembimbing di PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk) yang telah menyediakan waktu untuk membimbing dan membersamai penulis dalam melaksanakan praktik kerja lapangan,
3. Dukungan penuh dari orang tua dan keluarga, yang senantiasa mendoakan, menyemangati, dan membantu saya secara moral maupun material, menjadi kekuatan bagi saya dalam menjalani Praktik Kerja Lapangan ini,
4. Teman-teman yang membantu melengkapi dan menyelesaikan laporan ini.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih jauh dari kata sempurna, namun penulis berharap laporan ini dapat menjadi bahan pembelajaran dan pengembangan ilmu pengetahuan bagi para pembacanya.

Jakarta, Desember 2024

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	3
DAFTAR ISI.....	4
DAFTAR TABEL	5
DAFTAR GAMBAR.....	6
BAB I PENDAHULUAN.....	7
1.1. Latar Belakang	7
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan.....	7
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan	8
1.4. Tujuan dan Manfaat	8
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	9
2.1. Penerjemahan	9
2.2. Notulensi Rapat	14
2.3. PISAgro	15
BAB III HASIL PELAKSANAAN	16
3.1. Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	16
3.2. Uraian Kegiatan Praktik Kerja Lapangan	17
3.3. Uraian Proses Penerjemahan	18
3.4. Identifikasi Kendala yang Dihadapi	20
BAB IV PENUTUP	21
4.1. Kesimpulan	21
4.2. Saran	21
DAFTAR PUSTAKA.....	22
LAMPIRAN.....	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Teknik Modulasi	18
Tabel 2 Teknik Kalke atau Calque.....	19
Tabel 3 Penerjemahan Harfiah.....	19
Tabel 4 Teknik Reduksi	19





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. 1 Logo PISAgro	15
Gambar 3.1. 1 Logo Perusahaan	16
Gambar 3.1. 2 Struktur Organisasi.....	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1. Latar Belakang

Politeknik adalah institusi pendidikan tinggi yang menggabungkan teori dan praktik dalam proses pembelajarannya, dengan tujuan membekali mahasiswa secara komprehensif. Mahasiswa tidak hanya mendapatkan pemahaman konseptual yang kuat, tetapi juga pengalaman praktis yang mendalam, sehingga mahasiswa memiliki keterampilan yang relevan dan dapat langsung diterapkan di dunia kerja. Pendekatan ini memastikan lulusan siap untuk memasuki pasar kerja dan beradaptasi dengan perubahan serta tuntutan industri yang terus berkembang.

Program Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang diintegrasikan dengan skema Merdeka Belajar-Kampus Merdeka (MBKM) merupakan langkah strategis untuk meningkatkan kompetensi mahasiswa. Program ini membuka peluang bagi mahasiswa untuk berinteraksi langsung dengan pelaku industri dan untuk mengaplikasikan ilmu yang telah dipelajari di lingkungan kerja yang nyata. Dengan hadirnya program PKL-MBKM, diharapkan dapat mempersiapkan mahasiswa untuk menjadi tenaga kerja yang kompeten, serta juga individu yang kreatif, inovatif, dan memiliki jiwa kepemimpinan.

Penerjemahan dokumen perusahaan adalah jembatan yang menghubungkan dunia akademik dengan dunia profesional. Melalui kegiatan ini, mahasiswa khususnya mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional tidak hanya memperoleh pengetahuan teoritis, tetapi juga pengalaman praktis yang akan memperkaya glosarium. Dengan kata lain, menerjemahkan dokumen perusahaan adalah investasi jangka panjang yang akan memberikan manfaat yang signifikan bagi masa depan karier mereka.

1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Aktivitas yang dilakukan selama praktik kerja lapangan adalah membantu melengkapi data pekebun yang bermitra dengan perusahaan melalui koperasi di setiap perkebunan sawit. Selain melengkapi data, terdapat kegiatan pembuatan desain ulang dan penerjemahan materi presentasi agar dapat disampaikan dengan



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

elok. Kegiatan lainnya adalah melakukan penulisan notulensi seminar dan rapat umum pemangku kepentingan. Setelah dilakukan penulisan, langkah berikutnya adalah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya.

1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Nama Industri : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk
(PT SMART Tbk)
Alamat Industri : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350
Waktu : 7 Oktober – 31 Januari 2025 (3 bulan)

1.4. Tujuan dan Manfaat

1.4.1. Tujuan

Tujuan pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Mempelajari ilmu baru tentang industri kelapa sawit,
- b. Mempelajari cara kerja Program Peremajaan Sawit Rakyat (PSR) yang berlangsung di Indonesia, dan
- c. Mempelajari aturan atau regulasi yang berlaku dalam pelaksanaan pengolahan kelapa sawit di Indonesia.
- d. Mengimplementasikan wawasan dan pengalaman penerjemahan yang telah diperoleh selama masa perkuliahan dalam program PKL

1.4.2. Manfaat

Manfaat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:

- a. Mendapatkan ilmu baru tentang industri kelapa sawit,
- b. Mendapatkan pengetahuan cara kerja Program Peremajaan Sawit Rakyat (PSR) yang berlangsung di Indonesia, dan
- c. Mengetahui aturan atau regulasi yang berlaku dalam pelaksanaan pengolahan kelapa sawit di Indonesia.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1. Kesimpulan

Program Praktik Kerja Lapangan di PT Sinar Mas Agro Resource and Technology Tbk (SMART Tbk) memberikan pengalaman yang sangat berharga. Program ini dapat merasakan langsung terjun ke dunia kerja, merasakan atmosfer perkantoran yang sesungguhnya, dan memahami budaya perusahaan. Selain itu, program ini juga menjadi kesempatan emas untuk mendalami industri kelapa sawit secara lebih mendalam. Dengan berinteraksi dengan berbagai pihak di perusahaan, peserta dapat memperluas jaringan dan memperoleh pengetahuan yang sangat berguna untuk masa depan.

Program magang ini juga dapat memberikan atmosfer baru dengan menghadiri rapat umum. Pada kegiatan tersebut, dilakukan penulisan notulensi rapat dengan pembicara yang menggunakan bahasa Inggris. Penulisan notulensi rapat sempat terhambat karena belum terbiasanya mengetik dengan cepat dan mendengarkan pembicara menggunakan bahasa Inggris sebagai bahasa utama dalam rapat umum.

4.2. Saran

Berdasarkan pengalaman penulis dapatkan selama pelaksanaan program Praktik Kerja Lapangan di PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk), pihak kampus memiliki kewajiban untuk menjadi fasilitas bagi mahasiswa yang melaksanakan PKL untuk mengembangkan potensi-potensi yang akan digunakan di dunia kerja karena pada kelas perkuliahan, kurangnya pembekalan sehingga para mahasiswa mengalami kesulitan dalam mengerjakan tugas yang diberikan atasan di perusahaan. Pada program ini, mahasiswa perlu mempelajari dan memahami istilah-istilah yang digunakan dalam perusahaan dan menambah atau melatih kemampuan selain yang dimiliki karena pada program magang tidak hanya satu jenis tugas yang akan selalu diberikan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Golden Agri-Resources. (n.d.). (2023 12 31). *Tentang Kami*. SMART. Retrieved from <https://www.smart-tbk.com/tentang/>
- Hasibuan, M. (2017). *Manajemen Perkantoran Efektif*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Jakobson, R. (1959). *On linguistic aspects of translation*. In R.A. Brower (Ed.), *On Translation* (pp. 232-239). Harvard University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498-512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- PISAgro. (n.d.). *Context*. Retrieved from <https://www.pisagro.org/about/context>
- Priyatno, D. (2016). *Administrasi Perkantoran Modern*. Bandung: Alfabeta.
- Suryana, N. (2021, 5 4). *Cara kerja: Program peremajaan sawit*. Retrieved from PT SMART Tbk: <https://www.smart-tbk.com/cara-kerja-program-peremajaan-sawit/>
- Sutedi, A. (2018). *Kearsipan Modern: Teori dan Praktik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM BIMBINGAN MAGANG
(PENYELIA)**

1. Nama Perusahaan : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk)
2. Alamat : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350
3. Judul Laporan : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi
Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses
Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan
Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)
4. Nama Pembimbing Perusahaan : Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo

No.	Hari/Tanggal	Aktivitas	Hasil
1	7 Oktober – 24 Oktober	- Melakukan filing data pekebun berupa KTP, KK, Foto, SHM yang bermitra dengan Koperasi Sawit Bersama - Melakukan input data pekebun berupa KTP, KK, Foto, SHM yang bermitra dengan Koperasi Sawit Bersama	- Desa Makmur Jaya: 233 data pekebun - Desa Marga Mulia: 108 data pekebun - Desa Kongbeng Indah: 238 data pekebun - Desa Sido Mulyo: 138 data pekebun - Desa Suka Maju: 235 data pekebun - Desa Wanasari: 55 data pekebun
2	25 Oktober	- Mendesain ulang PPT “Palm Oil Regulation” - Menerjemahkan konten PPT “Palm Oil Regulation”	1 data PPT terdesain ulang
3	4 November – 12 November	Mendesain ulang PPT Progress Report PSR/Plasma Oktober 2024	1 data PPT Progress Report PSR/Plasma Oktober 2024 dan PPT



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		• Mendesain ulang PPT Overview PSR/Plasma beserta lampirannya • Melakukan input data SK Dinas Perkebunan ke dalam Excel Sarpras Koperasi Sawit Bersama • Melakukan pengecekan status terdaftar SHM Pekebun dengan STDB (Surat Tanda Daftar Budidaya (STD-B))	Overview PSR/Plasma Oktober 2024 • 1278 Nama Petani Peserta Kerjasama Pembangunan Kebun Kelapa Sawit Program Revitalisasi Perkebunan PT. Kresna Duta Agroindo Dengan Koperasi Sawit Bersama • 285 SHM yang sesuai dengan STDB
4	20 November	Menghadiri dan melakukan notulensi Seminar Outlook Industri Sawit Indonesia Mengupas Perspektif Pengusaha, Industri, dan Petani Sawit 2024	1 datum notulensi seminar
5	26 November	Menghadiri dan menulis notulensi Rapat Umum PISAgro 2024 <i>Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)</i>	1 datum notulensi Rapat Umum
7	28-29 November	Merapikan dan menerjemahkan notulensi Rapat Umum PISAgro 2024 <i>Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)</i>	2 data notulensi Rapat Umum berbentuk bahasa Indonesia dan bahasa Inggris.

Jakarta, Desember 2024
Penyelia

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(Pembimbing PNJ)

JUDUL PKL

: Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi
Rapat Umum PISAgro di PT Sinar Mas Agro
Resources And Technology (PT SMART Tbk)

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan
1	Jumat, 15 November 2024	• Pertemuan Pembuka • Pembahasan BAB I dan II
2	Jumat, 13 Desember 2024	• Pembahasan BAB III dan IV • Penjelasan mengenai Logbook dan kegiatan selama PKL • Finalisasi BAB I, II, III, dan IV

Jakarta, 13 Desember 2024
Pembimbing,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL (Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Arsyia Dwi Nugraha Swandy
NIM : 2108411005
Judul PKL : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	10
4	Pengetahuan Praktis	10-20	20
5	Penguasaan Materi	10-20	20
6	Kualitas Pelaporan	20-30	29
Total Nilai (A)			99

Jakarta, 16 Desember 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. kehadiran & kedisiplinan sudah baik, pertahankan
2. penguasaan materi baik, lebih sering berdiskusi agar lebih berkembang
3. kreatifitas bagus, pertahankan.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Join Date - Admin Intern

Inbox x



Recruitment SMART <recruitment.smart@sinarmas-...
to me ▾

Thu 3 Oct, 10:52



Translate to English



Dear Arsy Dwi Nugraha Swandy,

Berikut kami lampirkan informasi terkait program magang di PT SMART Tbk Sinarmas.

Hari/Tanggal	:	Senin, 07 Oktober 2024
Pukul	:	08.00 WIB
Lokasi	:	SinarMas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22, Jl. M.H. Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat 10350
User/Atasan langsung	:	Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo (17002724)
Divisi	:	Strategic PSR (Admin)
Business unit	:	Corporate US
Periode magang	:	07 Oktober 2024 – 31 Januari 2025
Universitas	:	Politeknik Negeri Jakarta
Jurusan	:	Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Mohon bantuannya untuk mengisi form pada link dibawah ini

https://bit.ly/SinarmasAgri_InternForm

Bertemu dengan Ibu Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**REPORT OF
INTERNSHIP PROGRAMME**



**TRANSLATION OF PRESENTATION MATERIALS AND
PISAGRO GENERAL MEETING MINUTES FOR
SUPPORTING BUSINESS PROCESSES IN THE OIL PALM
REPLANTING (PEREMAJAN SAWIT RAKYAT/"PSR")
CENTRE OF EXCELLENCE DIVISION (PT SMART TBK)**

ARSYA DWI NUGRAHA SWANDY

2108411005

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAMME**

BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

STATEMENT OF APPROVAL INTERNSHIP REPORT

- a. Title of Report : Translation of Presentation Materials and PISAgro General Meeting Minutes for Supporting Business Processes in the Oil Palm Replanting (*Peremajaan Sawit Rakyat* "PSR") Centre of Excellence Division (PT SMART Tbk)
- b. Author
- 1) Name : Arsyia Dwi Nugraha Swandy
 - 2) Student ID Number : 2108411005
- c. Major : Business Administration
- d. Study Programme : D4 English for Business and Professional Communication
- e. Duration of Internship : 7 October 2024 – 31 January 2025
- f. Address of Company : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology (PT SMART Tbk)
Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350

PNJ Internship Supervisor,

Jakarta,
Internship Supervisor

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Approved by,
Coordinator English for Business and Professional Communication Study
Programme



Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M. Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise is due to Allah SWT, for it is by His blessings and grace that the author has been able to complete this Field Work Practice Report titled “Translation of Presentation Materials and PISAgro General Meeting Minutes for Supporting Business Processes in the Oil Palm Replanting (Peremajaan Sawit Rakyat/”PSR”) Centre of Excellence Division (PT SMART Tbk)” This report is prepared to fulfill the requirements for the attainment of a Diploma IV at the Politeknik Negeri Jakarta With the assistance of various parties, writer was able to compile this report. Therefore, the writer would like to express gratitude to:

1. Mrs Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, the Head of the BISPRO Study Programme and supervising lecturer, who has dedicated her time, thought, and effort to help writer in compiling this report.
2. Mrs. Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo, supervisor at PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (PT SMART Tbk) who has provided her time to guide and support writer in carrying out internship.
3. The full support of parents and family, who have always offered their prayers, encouragement, and both moral and material assistance, which has been a source of strength for me throughout this internship.
4. Sincere gratitude to my colleagues for their invaluable assistance in completing this report.

Writer acknowledges that this report is far from perfect, but it is hoped that it can serve as a learning resource and contribute to the development of knowledge for its readers.

Jakarta, December 2024

Writer



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PREFACE.....	3
TABLE OF CONTENTS	4
LIST OF TABLES	5
LIST OF PICTURES.....	6
CHAPTER I INTRODUCTION.....	7
1.1. Background.....	7
1.2. Scope of Activities.....	7
1.3. Time and Location.....	8
1.4. Goals and Benefits.....	8
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	9
2.1. Translation.....	9
2.2. Minutes of Meeting.....	14
2.3. PISAgro	15
CHAPTER III ACTIVITY OUTCOME	16
3.1. Company Work Unit.....	16
3.2. Description of the Internship Activities.....	17
3.3. Description of Translation Process	18
3.4. Identification of Challenges Encountered.....	20
CHAPTER IV CONCLUSION.....	21
4.1. Conclusion.....	21
4.2. Recommendation	21
LIST OF REFERENCES	22
ATTACHMENTS	23



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 1 Modulation Technique	18
Table 2 Calque Technique	19
Table 3 Literal Translation.....	19
Table 4 Reduction Technique	19





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF PICTURES

Picture 2.1. 1 PISAgro Logo	15
Picture 3.1. 1 Company Logo	16
Picture 3.1. 2 Organisational Structure	16





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1. Background

Polytechnics are higher education institutions designed to equip students with a comprehensive education by combining theoretical knowledge with practical application. The curriculum is designed to equip students with both a solid theoretical foundation and hands-on experience, ensuring that graduates are well-prepared for the demands of the professional world. By adopting this approach, graduates are better prepared to adapt to evolving industry trends and challenges.

The integration of the Internship Program (PKL) within the Merdeka Belajar framework offers significant benefits in terms of enhancing students' competencies. This program offers students valuable opportunities to apply their academic knowledge in real-world contexts, fostering a deeper understanding of their field and enhancing their employability. The PKL-MBKM program aims to develop graduates who are not only competent but also creative, innovative, and capable of demonstrating leadership.

The translation of corporate documents facilitates the exchange between academia and the professional realm. By engaging in this activity, students, majoring in English for Business and Professional Communication, can integrate theoretical learning with practical application, leading to a broader vocabulary. In other words, translating corporate documents is a long-term investment that will yield significant benefits for their future careers.

1.2. Scope of Activities

During internship, interns are involved assisting in the completion of data for oil palm plantation owners who partnered with the company through cooperatives in each plantation. Beyond data collection, the tasks included revamping design elements and translating presentation materials to facilitate clear and impactful delivery. The internship also involved developing skills in minute-taking for seminars and general stakeholder meetings. To ensure bilingual accessibility, the written materials were translated from Indonesian to English and vice versa.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3. Time and Location

Company Name : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk
(PT SMART Tbk)

Company Address : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350

Time : 7 October 2024 - 31 January 2025 (3 months)

1.4. Goals and Benefits

1.4.1. Goals

The objectives of this field practicum are as follows:

- a. To learn new knowledge about the oil palm industry.
- b. To study the implementation of the People's Oil Palm Replanting Program (PSR) in Indonesia.
- c. To learn about the regulations and policies governing oil palm processing in Indonesia.
- d. To apply the acquired translation knowledge and experience gained during the academic program to the internship.

1.4.2. Benefits

The benefits of this field practicum are as follows:

- a. To acquire new knowledge about the oil palm industry.
- b. To acquire new study the implementation of the People's Oil Palm Replanting Program (PSR) in Indonesia.
- c. To acquire new learning about the regulations and policies governing oil palm processing in Indonesia.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CONCLUSION

4.1. Conclusion

The Internship Programme at PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk (SMART Tbk) provided an invaluable experience. This programme allows students to immerse in the workplace, experience the real office atmosphere, and understand the company culture. The programme is also a chance to learn more about the palm oil industry. Through interactions with a variety of company stakeholders, interns were afforded the opportunity to expand their professional network and acquire a wealth of knowledge that will prove invaluable in their future pursuits.

This internship programme can also provide a new atmosphere by attending general meetings. The activity involved writing meeting minutes with an English speaker. The process of producing detailed minutes of meeting was initially impeded by the combination of unfamiliarity with rapid typing and the predominantly English-language nature of the general meeting discussions.

4.2. Recommendation

The author's internship jobdesk at PT SMART Tbk revealed a significant discrepancy between the skills and knowledge acquired during the undergraduate program and those required to effectively carry out the assigned tasks. This highlights the need for polytechnics to incorporate more practical components into their curricula, such as internships and industry projects, to better prepare graduates for the challenges of the modern workplace. The internship program mandates that students acquire the specialised terminology employed within the company and develop a versatile skill set to accommodate the diverse range of tasks typically encountered in internship placements.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF REFERENCES

- Golden Agri-Resources. (n.d.). (2023 12 31). *Tentang Kami*. SMART. Retrieved from <https://www.smart-tbk.com/tentang/>
- Hasibuan, M. (2017). *Manajemen Perkantoran Efektif*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Jakobson, R. (1959). *On linguistic aspects of translation*. In R.A. Brower (Ed.), *On Translation* (pp. 232-239). Harvard University Press.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach*. Meta: Translators' Journal, 47(4), 498-512.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- PISAgro. (n.d.). *Context*. Retrieved from <https://www.pisagro.org/about/context>
- Priyatno, D. (2016). *Administrasi Perkantoran Modern*. Bandung: Alfabeta.
- Suryana, N. (2021, 5 4). *Cara kerja: Program peremajaan sawit*. Retrieved from PT SMART Tbk: <https://www.smart-tbk.com/cara-kerja-program-peremajaan-sawit/>
- Sutedi, A. (2018). *Kearsipan Modern: Teori dan Praktik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP LOGBOOK FORM (ADVISER)

1. Name of Institution : PT Sinar Mas Agro Resources and Technology Tbk
(PT SMART Tbk)
2. Address : Sinar Mas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22,
Jl. MH Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat
10350
3. Title of Report : Translation of Presentation Materials and PISAgro
General Meeting Minutes for Supporting Business
Processes in the Oil Palm Replanting (Peremajaan
Sawit Rakyat/"PSR") Centre of Excellence Division
(PT SMART Tbk)
4. Name of Internship Adviser : Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo

No.	Day/Date	Activities	Results
1	7 October -24 October	- Filing data on smallholders in the form of KTP, KK, Photo, SHM who are in partnership with Koperasi Sawit Bersama. - Inputing data on smallholders in the form of KTP, KK, Photo, SHM who are in partnership with Koperasi Sawit Bersama.	- Makmur Jaya Village: 233 smallholders' data - Marga Mulia Village: 108 smallholders' data - Kongbeng Indah Village: 238 smallholders' data - Sido Mulyo Village 138 smallholders' data - Suka Maju Village 235 smallholders' data - Wanasari Village 55 smallholders' data
2	25 October	- Redesign Palm Oil Regulation presentation materials - Translating Palm Oil Regulation presentation materials	1 datum of redesigned PPT materials



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3	4 November – 12 November	• Redesigning Progress Report PSR/Plasma October 2024 presentation materials • Redesigning PPT Overview PSR/Plasma with its attachment's presentation materials • Inputting data of the Plantation Agency's Decree into the designated infrastructure Excel spreadsheet Koperasi Sawit Bersama. • Checking the registered status of SHM planters with STDB (Surat Tanda Daftar Budidaya (STD-B)).	• 1 data PPT Progress Report PSR/Plasma October 2024 and PPT Overview PSR/Plasma October 2024 • 1278 Names of Farmers Participating in the Cooperation of Oil Palm Plantation Development Revitalisation Program PT. Kresna Duta Agroindo with Koperasi Sawit Bersama • 285 SHMs that correspond to STDB
4	20 November	Attending and took minutes for the seminar "Outlook on the Indonesian Palm Oil Industry: Perspectives from Entrepreneurs, Industry, and Farmers 2024."	1 datum seminar minutes
5	26 November	Attending and documenting minutes for the PISAgro 2024 General Meeting titled Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure)	1 datum minutes of meeting
7	28-29 November	Organising and translating minutes for the PISAgro 2024 General Meeting titled Optimising Our Closed Loop as Quick Wins Amidst Policy Dynamics (New Government Structure).	2 data minutes of General Meeting in Indonesian and English language.

Jakarta, December 2024
Adviser

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(Pembimbing PNJ)**

JUDUL PKL

: Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi
Rapat Umum PISAgro di PT Sinar Mas Agro
Resources And Technology (PT SMART Tbk)

No.	Hari/Tanggal	Materi Bimbingan
1	Jumat, 15 November 2024	• Pertemuan Pembuka • Pembahasan BAB I dan II
2	Jumat, 13 Desember 2024	• Pembahasan BAB III dan IV • Penjelasan mengenai Logbook dan kegiatan selama PKL • Finalisasi BAB I, II, III, dan IV

Jakarta, 13 Desember 2024
Pembimbing,

Dr. Dra. Ina Sukaesih, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL (Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Arsyia Dwi Nugraha Swandy
NIM : 2108411005
Judul PKL : Penerjemahan Materi Presentasi dan Notulensi Rapat Umum PISAgro untuk Mendukung Proses Bisnis di Divisi Centre of Excellence Peremajaan Sawit Rakyat (PT SMART Tbk)

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	10
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	10
4	Pengetahuan Praktis	10-20	20
5	Penguasaan Materi	10-20	20
6	Kualitas Pelaporan	20-30	29
Total Nilai (A)			99

Jakarta, 16 Desember 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,

Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo
NIK. 17002724

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. kehadiran & kedisiplinan sudah baik pertahankan
2. penguasaan materi baik, lebih sering berdiskusi agar lebih berkembang
3. kreatifitas bagus, pertahankan.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Join Date - Admin Intern

Inbox x



Recruitment SMART <recruitment.smart@sinarmas-... Thu 3 Oct, 10:52
to me ▾



Translate to English X

Dear Arsyia Dwi Nugraha Swandy,

Berikut kami lampirkan informasi terkait program magang di PT SMART Tbk Sinarmas.

Hari/Tanggal	:	Senin, 07 Oktober 2024
Pukul	:	08.00 WIB
Lokasi	:	SinarMas Land Plaza, Tower 2, Lt. 22, Jl. M.H. Thamrin No. 51, Kav 22, Jakarta Pusat 10350
User/Atasan langsung	:	Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo (17002724)
Divisi	:	Strategic PSR (Admin)
Business unit	:	Corporate US
Periode magang	:	07 Oktober 2024 – 31 Januari 2025
Universitas	:	Politeknik Negeri Jakarta
Jurusan	:	Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Mohon bantuannya untuk mengisi form pada link dibawah ini

https://bit.ly/SinarmasAgri_InternForm

Bertemu dengan Ibu Wahyu Widiya Suryani Ning Waluyo.

